



# Gemeindeinfo

Informationen der Gemeinde Cham Nr. 4 / Sept. 03

www.cham.ch



## Editorial



Liebe  
Chamerinnen,  
liebe Chamer

Hinter den Kulissen wird energisch an der Zukunft von Cham gearbeitet. Vieles wird sich verändern. Die Wiese nördlich der Pavatex soll überbaut werden. Cham und Hünenberg wachsen zwischen Enikon und Zythus zusammen. Die geplanten Umfahrungsstrassen entlang der Autobahn bringen gewaltige Veränderungen in unsere Landschaft mit dem grossen Kreisverkehr beim Autobahnanschluss Lindencham und dem Tunnel unter der Schluetch hindurch. Das Zentrum soll endlich verkehrsberuhigt werden und entlang der Lorze wird ein neuer Velo- und Fussweg nach Lindencham geplant.

Vieles wird sich verändern in Cham und als Bauchef freue ich mich zusammen mit dem Verkehrschef Paul Morelli, dass so viele Leute in unseren Kommissionen engagiert an den Zukunftsplänen mitarbeiten. Quer durch alle Parteien ringen wir um Wohnlichkeit und Qualität. Wir wollen Cham aufwerten, schöner machen, lebendiger und attraktiver.

Aber am Ende sind es nicht wir Politiker, welche über die Zukunft entscheiden, sondern Sie selber mit Ihrer Stimme. Besuchen Sie diesen Herbst unsere Veranstaltungen zur Ortsplanung und haben Sie in der Zwischenzeit mal ein Auge darauf, wo Sie persönlich Cham noch schöner machen würden.

Herzlichst, Ihr  
**Charles Meyer**  
Bauchef

## Aus dem Gemeinderat

### Chamer Beitrag an die Beseitigung der Unwetterschäden in Oberägeri

Der Gemeinderat Cham unterstützt die Gemeinde Oberägeri mit 20'000 Franken für die Beseitigung der Unwetterschäden von anfangs Juni 2003. Er möchte mit diesem Beitrag ein Zeichen der innerkantonalen Solidarität setzen und der Verbundenheit untereinander im kleinen Kanton Zug Ausdruck verleihen. Dieser Betrag entstammt dem Ertragsüberschuss der Chamer Rechnung vom vergangenen Jahr und soll nun vollumfänglich der Gemeinde Oberägeri zugute kommen. Die wie bisher von Cham an andere Notgebiete geleistete finanzielle Unterstützung wird dadurch nicht geschmälert werden.

### Gastgewerbliche Bewilligungen

Der Gemeinderat Cham hat folgenden Personen die Bewilligung zur Abgabe alkoholhaltiger Getränke erteilt:

Georgios Giannakos, Adliswil, für die Lorze Bar, Dorfplatz 1, 6330 Cham.

Marco Scherini, Wohlen, für das Restaurant Milchsüdi, Zugerstrasse 4, 6330 Cham.

An Werner Kupferschmid, Cham, wurde die Bewilligung zum Kleinhandel mit gebrannten Wassern im Wyhuus St. Martin AG, Gewerbestrasse 5, 6330 Cham, erteilt.

## Aus dem Gemeinderat

### Baugesuche

BG Nr.	2002/156
Gesuchsteller	Guido Fluri, Bahnhofstrasse 27, Zug
Objekt	Umbau Wohn- und Geschäftshaus, Dachaufbauten, Ersatz Gartenpavillon
Ort	Schulhausstrasse 10
BG Nr.	2002/157
Gesuchsteller	Guido Fluri, Bahnhofst. 27, Zug
Objekt	Anbau Autoeinstellhalle unter Terrain
Ort	Schulhausstrasse 10
BG Nr.	2003/027
Gesuchsteller	Gianni Gremaud, Langackerstrasse 7, Cham
Objekt	Umbau Bauernhaus
Ort	Ochsenlohn
BG Nr.	2003/030
Gesuchsteller	Felix Candinas, Röhrliberg 56, Cham
Objekt	Umbau Einfamilienhaus mit Parkplatz
Ort	Florastrasse 7
BG Nr.	2003/003
Gesuchsteller	Konsortium Gewerbestrasse 6, Eichengasse 1a, Hünenberg
Objekt	Neubau Geschäftshaus
Ort	Gewerbestrasse 6
BG Nr.	2003/009
Gesuchsteller	Bruno Werder, Bibersee, Cham
Objekt	Folienstall für Legehennen
Ort	Bibersee
BG Nr.	2003/026
Gesuchsteller	Konsortium Rigipark, Alte Steinhäuserstrasse 2, Cham
Objekt	Neubau Wohn- und Geschäftshaus
Ort	Luzernerstrasse
BG Nr.	2003/039
Gesuchsteller	Hammer Retex AG, Sinslerstrasse 67, Cham
Objekt	Mehrfamilienhaus J der Arealbebauung Rigipark
Ort	Rigistrasse
BG Nr.	2003/045
Gesuchsteller	Einwohnergemeinde Cham
Objekt	Spielplatz
Ort	Brunnmatt

## Aus der Verwaltung

### Verwaltungs- und Personalabteilung

#### Personelle Veränderung bei der Gemeindeverwaltung Cham

Peter Stalder, der langjährige Abteilungsleiter der Sicherheits- und Verkehrsabteilung der Gemeinde Cham, hat den Wunsch geäussert, sich beruflich nochmals verändern zu können. Er wird im Frühling 2004 die Nachfolge von Rudolf Fellmann als Leiter der Einwohnerkontrolle antreten. Dieser tritt dann in den wohl verdienten Ruhestand. Gemeinderat und Geschäftsleitung freuen sich, dass eine interne Lösung möglich ist und so das Wissen und die Erfahrung Peter Stalders der Gemeinde Cham auch weiterhin zur Verfügung stehen.

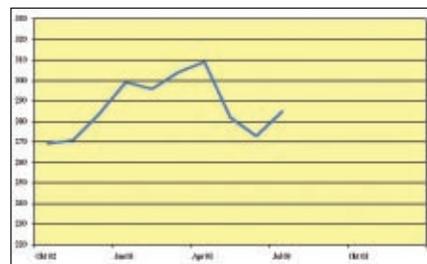
#### Einwohner/innen

Die Einwohnerzahl der Gemeinde Cham betrug Ende Juli 2003 13'525 Personen (ohne Wochenaufenthalter/innen).



#### Arbeitslose Einwohner/innen

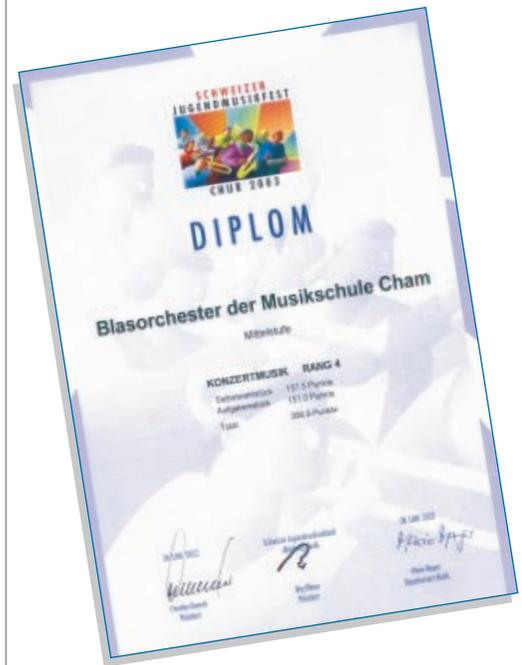
Die Zahl der arbeitslosen Einwohner/innen ist per Ende Juli 2003 auf 285 Personen gesunken (Ende April 2003: 309), was gemessen an der Einwohnerzahl 2,11 Prozent (2,30 Prozent) beträgt.



## Schulabteilung

### Eindrücklicher Erfolg für das Blasorchester der Musikschule Cham

Am schweizerischen Jugendmusikfest vom 13. – 15. Juni 2003 in Chur erzielte das Blasorchester der Musikschule Cham unter der Leitung von Christoph Müller den hervorragenden 4. Rang in der Kategorie «Konzertmusik Mittelstufe». Insgesamt wetteiferten an diesem Wochenende rund 6'300 Jugendliche in 250 Ensembles.



Der Gemeinderat gratuliert den Mitgliedern des Blasorchesters der Musikschule Cham zu ihrem tollen und imposanten Einsatz sowie dem guten Resultat, verbunden mit einem speziellen Dank an Christoph Müller für die Gesamtleitung sowie die Registerleiter Peter Schmid (Blechblasinstrumente), Flavio Puntin (Holzblasinstrumente) und Jean-Pierre Maillard (Schlaginstrumente).

## 20. September 2003 – Aktionstag zum internationalen Jahr des Wassers der Gemeinde Cham

- Besichtigung des Kleinkraftwerks Hagendorn, 9.00–12.00 Uhr
- Besichtigung der ARA Schönau mit Führungen um 9.00, 10.00 und 11.00 Uhr
  - Verkauf von Wasserspar-Armaturen am Dorfmarkt, 9.00–14.00 Uhr
- Festwirtschaft mit Wettbewerb und Aktion für die St. Martinsstiftung beim Zivilschutzausbildungszentrum Schönau, 9.00–16.00 Uhr



Internationales Jahr des Wassers  
Année internationale de l'eau  
Anno internazionale delle acque  
Onn internazional da l'aua  
International Year of Water

2003



Sicherheits- und Verkehrsabteilung mit Umweltkommission Cham

### Bauabteilung

#### Ortsplanung / Öffentliche Mitwirkung

Die Arbeiten im Zusammenhang mit der Revision der Ortsplanung Cham sind seit Beginn 2002 am Laufen. Seither informieren wir über den laufenden Planungsprozess über verschiedene Zuger Medien und über [www.cham.ch](http://www.cham.ch). So haben wir Sie unter anderem über den öffentlichen Workshop vom 16./17. Mai 2003 im Vorfeld und im Nachgang orientiert. Diesen Anlass haben wir in sehr guter Erinnerung. Insbesondere bleiben die gute Beteiligung und das Engagement der Teilnehmer/innen sowie

das inhaltliche Ergebnis sehr präsent. In der Zwischenzeit sind die planerischen Vorarbeiten durch die Fachplaner verfeinert und in der Planungskommission PLUS diskutiert worden.

Nun machen wir Sie auf die nächste Arbeitsphase, nämlich die 20 Tage dauernde öffentliche Mitwirkung, aufmerksam. Während dieser Mitwirkungsphase haben Sie die Möglichkeit, Ihre Anliegen darzulegen und einzubringen. In Form einer Ausstellung werden wir Ihnen den Planungsstand vom 17. November bis 5. Dezember 2003 im Mandelhof in Cham präsentieren. Neben dieser Ausstellung werden drei Begleitveranstaltungen durchgeführt. Diese finden statt am:

- **Donnerstag, 20. November 2003, 19.30 Uhr**  
**im Pfarreiheim Cham**  
Vorstellung durch die Fachplaner
- **Samstag, 29. November 2003, 09.00 – 12.00 Uhr**  
**im Pfarreiheim Cham**  
Führung durch die Fachplaner, Charles Meyer und Erich Staub
- **Mittwoch, 3. Dezember 2003, 17.00 – 20.00 Uhr,**  
**Ort wird noch bekannt gegeben**  
Führung durch die Fachplaner, Charles Meyer und Erich Staub

Fortsetzung nächste Seite

## Aus der Verwaltung

### Bauabteilung

Fortsetzung

Bitte merken Sie sich die öffentliche Mitwirkung vor und reservieren Sie sich die Daten der Begleitveranstaltungen bereits heute. Wir hoffen, Sie an einer dieser Begleitveranstaltung anzutreffen und fordern Sie auf, sich aktiv an der öffentlichen Mitwirkung zu beteiligen.

Für Ihr Engagement im Zusammenhang mit der qualitativen Gesamtentwicklung danken wir Ihnen recht herzlich. Bei Fragen melden Sie sich bei Monika Ulrich, Telefon 041 784 47 30, oder Mail [monika.ulrich@cham.zg.ch](mailto:monika.ulrich@cham.zg.ch)

### Verkauf der Schüler-Bus-Abonnemente im Mandelhof

Montag	08. September 2003 14.00 – 17.30 Uhr
Montag	20. Oktober 2003 14.00 – 17.30 Uhr
Montag	17. November 2003 14.00 – 17.30 Uhr
Montag	15. Dezember 2003 14.00 – 17.30 Uhr
Montag	12. Januar 2004 14.00 – 17.30 Uhr

**Ort:** Gemeindehaus Mandelhof  
(siehe Anschlag)

Für die weiteren Daten bitte die Ausschreibungen in der Amtsblattaussgabe Woche 07/2004 beachten.

### Ferien und schulfreie Tage Schuljahr 2003/2004

#### Schulbeginn

Montag, 18. August 2003

#### Herbstferien

Samstag, 4. Oktober – Sonntag, 19. Oktober 2003

#### Weihnachtsferien

Mittwoch, 24. Dezember 2003 – Sonntag, 4. Januar 2004

## Termine / Agenda

Anlass	Datum	Zeit	Lokalität
Jungbürger/innen-Feier	Donnerstag, 11. September	19.00 Uhr	Lorzensaal
Nationalratswahlen	Samstag, 18. Oktober 2003	10.00 - 11.00 Uhr	Mandelhof
Nationalratswahlen	Sonntag, 19. Oktober 2003	09.00 - 12.00 Uhr	Mandelhof
Schulbesuchstag Primar	Montag, 10. November 2003		
Schulbesuchstag Primar	Dienstag, 11. November 2003		
Schulbesuchstag Oberstufe	Donnerstag, 13. November 2003		
Schulbesuchstag Oberstufe	Freitag, 14. November 2003		
Ausstellung Ortsplanung	ab Montag, 17. November bis 5. Dezember 2003		Mandelhof, 1. & 2. Stock
Veranstaltung zur Ortsplanung*	Donnerstag, 20. Nov. 2003	19.30 Uhr	Pfarreiheim Cham
Chomer Märt	Mittwoch, 26. November 2003		Kirchbühl
Veranstaltung zur Ortsplanung*	Samstag, 29. November 2003	09.00 – 12.00 Uhr	Pfarreiheim Cham
Veranstaltung zur Ortsplanung*	Mittwoch, 3. Dezember 2003	17.00 – 20.00 Uhr	wird noch bekannt gegeben
Gemeindeversammlung	Montag, 15. Dezember 2003	20.00 Uhr	Lorzensaal

\* siehe Artikel

#### Sportferien

Samstag, 31. Jan. – Sonntag, 15. Feb. 2004

#### Frühlingsferien

Freitag, 9. April – Sonntag, 25. April 2004

#### Auffahrtsferien

Donnerstag, 20. Mai – Sonntag, 23. Mai 2004

#### Pfingstmontag

Montag, 31. Mai 2004

#### Fronleichnam

Donnerstag, 10. Juni – Sonntag, 13. Juni 2004

#### Sommerferien

Samstag, 3. Juli – Sonntag, 15. August 2004

#### Schulbeginn

Montag, 16. August 2004

#### Herbstferien

Samstag, 2. Okt. – Sonntag, 17. Oktober 2003



## Impressum

**Redaktion:** Gemeindeverwaltung Cham  
Roland Britt, Gemeinbeschreiber  
Postfach 181, 6330 Cham  
[roland.britt@cham.zg.ch](mailto:roland.britt@cham.zg.ch)

**Auflage:** 7500 Ex, erscheint 5x jährlich

**Satz/Druck:** Heller Druck AG, Cham

**[www.cham.ch](http://www.cham.ch)**